

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Mijn vader wordt (werd) door een luipaard **aan**gevallen » (« Mon père est (a été) attaqué par un léopard »).

On y trouve la forme verbale « **AAN**gevallen », participe passé provenant de l'infinitif « **AAN**vallen », lui-même construit sur l'infinitif « **VALLEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ».

Quand « **AAN**vallen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AAN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **aanGE**vallen ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AAN**gevallen » derrière le complément (« door een luipaard ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

On y trouve encore la forme verbale « **WERD** », O.V.T. (ou prétérit) provenant de l'infinitif « **WORDEN** », qui fait aussi l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Cette phrase est donc à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » (ici « **WERD** ») est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen SAFARI De gevaarlijke opdracht

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>